

Table of Contents

CORNELIA ZWISCHENBERGER & MARTINA BEHR A Look Around and Ahead: Manifestations and Interpretations of Quality in Interpreting.....	7
SYLVIA KALINA Measure for Measure – Comparing Speeches with Their Interpreted Versions	15
EMILIA IGLESIAS FERNÁNDEZ Making Sense of Interpreting Difficulty Through Corpus-Based Observation. Correlations between Speaker’s Speech Rate, Mode of Presentation, Delivery Profile and Experts’ Judgements of Difficulty	35
E. MACARENA PRADAS MACÍAS User Awareness of Sui Generis Pause Patterns in Simultaneous Interpreting	67
RAFAEL BARRANCO-DROEGE Probing the Perception of Time-Manipulated Speech. What Can Content Analysis Tell Us?	89
OLALLA GARCÍA BECERRA Order Effect, Impression Formation and Their Impact on the Evaluation of Interpreting Quality.....	123
MARTINA BEHR Quality and Feelings – How our Feelings Come into Play When We Evaluate Interpreting Performances.....	147
FABRIZIO GALLAI Quality in Legal Interpreting and Pragmatics: Are They Compatible?.....	167
AÍDA MARTÍNEZ-GÓMEZ Interpreting Quality in Prison Settings: a Proposal for an Evaluation Tool	205

CORNELIA ZWISCHENBERGER Bridging Quality and Role in Conference Interpreting. Norms as Mediating Constructs	231
FRANZ PÖCHHACKER & CORNELIA ZWISCHENBERGER Quality and Role in Conference Interpreting. Views from the East and South of Europe.....	269
JIM HLAVAC & MARC ORLANDO 'Capturing' and 'Prescribing' Desirable Attributes of Community Interpreting: Design and Implementation of Testing Systems in Four Anglophone Countries.....	297
About the Authors.....	325